



01001231706990012



3155

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 123

17 Ιουνίου 1999

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2727

Κύρωση της Σύμβασης για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, καθώς και στο Πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκαν από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας, από τη σύμβαση για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, καθώς και στο Πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκαν από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας, από τη σύμβαση για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 29 Νοεμβρίου 1996, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

(Πράξεις εκρωθείας άνωίει του άρθρου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΣΥΜΒΑΣΗ

για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις καθώς και στο πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκαν από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας, από τη σύμβαση για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας

(97/C 15/01)

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας, όταν έγιναν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανέλαβαν την υποχρέωση να προσηλώσουν στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και στο πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκαν από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας, από τη σύμβαση για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας καθώς και από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και να αρχίσουν προς το σκοπό αυτό διαπραγματεύσεις με τα κράτη μέλη της Κοινότητας ώστε να εκέλθουν οι αναγκαίες προσαρμογές στα κείμενα αυτά,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι, στις 16 Σεπτεμβρίου 1988, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ) συνήψαν στο Λουξεμβούργο τη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, η οποία επεκτείνεται αρχές της σύμβασης των Βρυξελλών στα κράτη που θα γίνουν μέλη στη σύμβαση αυτή.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΤΙΤΛΟΣ I

Γενικές διατάξεις.

Άρθρο 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας προσχωρούν στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 27 Σεπτεμβρίου 1968 και αποκαλείται στη συνέχεια «σύμβαση του 1968», και στο πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 3 Ιουνίου 1971 και αποκαλείται στη συνέχεια «πρωτόκολλο του 1971», όπως προκύπτει από όλες τις προσαρμογές και τροποποιήσεις που επήλθαν:

α) από τη σύμβαση, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 9 Οκτωβρίου 1978 και αποκαλείται στη

συνέχεια «σύμβαση του 1978», για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, καθώς και στο πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:

β) από τη σύμβαση, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 25 Οκτωβρίου 1982 και η οποία αποκαλείται στη συνέχεια «σύμβαση του 1982», για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, καθώς και στο πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκαν από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας:

γ) από τη σύμβαση, που υπογράφηκε στο Σαν Σεμπαστιάν στις 26 Μαΐου 1989 και αποκαλείται στη συνέχεια

«σύμβαση του 1989», για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στη σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, καθώς και στο πρωτόκολλο για την ερμηνεία της από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκαν από τη σύμβαση για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ισλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας και από τη σύμβαση για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας.

ΤΙΤΛΟΣ II

Προσαρμογές της συμβάσεως του 1968

Άρθρο 2

Στο άρθρο 3 δεύτερο εδάφιο της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 4 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 3 της συμβάσεως του 1982 και το άρθρο 3 της συμβάσεως του 1989, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

α) μεταξύ ένατης και δέκατης περίπτωσης:

— στην Αυστρία: το άρθρο 99 του Jurisdiktionsstopp (νόμου περί δικαιοδοσίας).»

β) μεταξύ δέκατης και ενδέκατης περίπτωσης:

— στη Φινλανδία: *oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*, κεφάλαιο 10 άρθρο 1 πρώτο εδάφιο δεύτερη, τρίτη και τέταρτη φράση,

— στη Σουηδία: κεφάλαιο 10 άρθρο 3 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση του κώδικα πολιτικής δικαιονομίας (*rättegångsbalken*).

Άρθρο 3

Στο άρθρο 32 παράγραφος 1 της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 16 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 4 της συμβάσεως του 1982 και το άρθρο 10 της συμβάσεως του 1989, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

α) μεταξύ δέκατης και ενδέκατης περίπτωσης:

— στην Αυστρία, στο *Bezirksgericht*.»

β) μεταξύ ενδέκατης και δωδέκατης περίπτωσης:

— στη Φινλανδία, στο *käräjioikeus/tingsrätt*,

— στη Σουηδία, στο *Svea hovrätt*.»

Άρθρο 4

1. Στο άρθρο 37 παράγραφος 1 της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 17 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 5 της συμβάσεως του 1982 και το άρθρο 11 της συμβάσεως του 1989, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

α) μεταξύ δέκατης και ενδέκατης περίπτωσης:

— στην Αυστρία, στο *Bezirksgericht*.»

β) μεταξύ ενδέκατης και δωδέκατης περίπτωσης:

— στη Φινλανδία, στο *hovioikeus/hovrätt*,

— στη Σουηδία, στο *Svea hovrätt*.»

2. Στο άρθρο 37 παράγραφος 2 της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 17 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 5 της συμβάσεως του 1982 και το άρθρο 11 δεύτερο εδάφιο της συμβάσεως του 1989, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

α) μεταξύ τέταρτης και πέμπτης περίπτωσης:

— στην Αυστρία, σε περίπτωση προσφυγής, *Revisionsrekurs*, και σε περίπτωση ανακοπής *Berufung*, σε δυνατότητα, ενδεχομένου, *Revisionsantrag*.»

β) μεταξύ πέμπτης και έκτης περίπτωσης:

— στη Φινλανδία, προσφυγή ενώπιον του *korkein oikeus/högsta domstolen*,

— στη Σουηδία, προσφυγή ενώπιον του *Högsta domstolen*.»

Άρθρο 5

Στο άρθρο 40 παράγραφος 1 της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 19 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 6 της συμβάσεως του 1982, και το άρθρο 12 της συμβάσεως του 1989, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

α) μεταξύ δέκατης και ενδέκατης περίπτωσης:

— στην Αυστρία, στο *Bezirksgericht*.»

β) μεταξύ ενδέκατης και δωδέκατης περίπτωσης:

— στη Φινλανδία, στο *hovioikeus/hovrätten*,

— στη Σουηδία, στο *Svea hovrätt*.»

Άρθρο 6

Στο άρθρο 41 της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 20 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 7 της συμβάσεως του 1982, και το άρθρο 13 της συμβάσεως του 1989, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

α) μεταξύ τέταρτης και πέμπτης περίπτωσης:

— στην Αυστρία, *Revisionsrekurs*.»

β) μεταξύ πέμπτης και έκτης περίπτωσης:

— στη Φινλανδία, προσφυγή ενώπιον του *korkein oikeus/högsta domstolen*,

— στη Σουηδία, προσφυγή ενώπιον του *Högsta domstolen*.»

Άρθρο 7

Το άρθρο 55 της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 24 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 8

της σύμβασης του 1982 και το άρθρο 18 της σύμβασης του 1989, συμπληρώνεται με τις ακόλουθες προσθήκες, οι οποίες περιλαμβάνονται στη θέση τους στον κατάλογο των συμβάσεων με χρονολογική σειρά:

- τη σύμβαση μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου και της Αυστρίας για την αμοιβαία αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων και των δημοσίων εγγράφων επί υποχρεώτως διατροφής, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 25 Οκτωβρίου 1957,
- τη σύμβαση μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Αυστρίας για την αμοιβαία αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων, των δικαστικών συμβιβασμών και των δημοσίων εγγράφων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 6 Ιουνίου 1959,
- τη σύμβαση μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου και της Αυστρίας για την αμοιβαία αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων, των δικαστικών αποφάσεων και των δημοσίων εγγράφων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 16 Ιουνίου 1959,
- τη σύμβαση μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Αυστρίας για την αμοιβαία αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 14 Ιουλίου 1961, και το σχετικό πρωτόκολλο, που υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 6 Μαΐου 1970,
- τη σύμβαση μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Αυστρίας για την αμοιβαία αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων και των δημοσίων εγγράφων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Χάγη στις 6 Φεβρουαρίου 1963,
- τη σύμβαση μεταξύ της Γαλλίας και της Αυστρίας για την αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων και των δημοσίων εγγράφων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 15 Ιουλίου 1966,
- τη σύμβαση μεταξύ του Λουξεμβούργου και της Αυστρίας για την αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων και των δημοσίων εγγράφων σε αστικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 29 Ιουλίου 1971,
- τη σύμβαση μεταξύ της Ιταλίας και της Αυστρίας για την αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών αποφάσεων, των δικαστικών συμβιβασμών και των δημοσίων εγγράφων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 16 Νοεμβρίου 1971,
- τη σύμβαση μεταξύ της Δανίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας και της Σουηδίας για την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στην Κοπεγχάγη στις 11 Οκτωβρίου 1977,
- τη σύμβαση μεταξύ της Αυστρίας και της Σουηδίας για την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφά-

σεων σε αστικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Στοκχόλμη στις 16 Σεπτεμβρίου 1982,

- τη σύμβαση μεταξύ της Αυστρίας και της Βιτανίας για την αμοιβαία αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων, των δικαστικών συμβιβασμών και των εκτελούμενων δημοσίων εγγράφων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 17 Φεβρουαρίου 1984, και
- τη σύμβαση μεταξύ της Φινλανδίας και της Αυστρίας για την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφάσεων σε αστικές υποθέσεις, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 17 Νοεμβρίου 1986.

ΤΙΤΛΟΣ III

Προσαρμογές του πρωτοκόλλου που είναι προσαρτημένο στη σύμβαση του 1968

Άρθρο 8

Το άρθρο V του πρωτοκόλλου που είναι προσαρτημένο στη σύμβαση του 1968, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο V

Η διεθνής δικαιοδοσία, που προβλέπεται στο άρθρο 6 σημείο 2 και στο άρθρο 10 για προσεπικλήση, δικονομικού εγγρητή ή για άλλη προσεπικλήση, άλλου δεν ισχύει στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και στη Δημοκρατία της Αυστρίας. Κάθε πρόσωπο που έχει την κατοικία του στο έδαφος άλλου συμβιβαλλόμενου κράτους μπορεί να προσεπικληθεί ενώπιον των δικαστηρίων:

- της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, κατ' εφαρμογή των άρθρων 68 και 72 έως 74 του κώδικα πολιτικής δικονομίας σχετικά με την ανακοίνωση δίχης,
- της Δημοκρατίας της Αυστρίας, κατ' εφαρμογή του άρθρου 21 του κώδικα πολιτικής δικονομίας (Zivilprozessordnung) σχετικά με την ανακοίνωση δίχης.

Αποφάσεις που εκδίδονται στα άλλα συμβιβαλλόμενα κράτη δύνανται του άρθρου 6 σημείο 2 και του άρθρου 10 αναγνωρίζονται και εκτελούνται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και στη Δημοκρατία της Αυστρίας, σύμφωνα με τον τίτλο III. Αποτελέσματα που σύμφωνα με τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου παράγονται έναντι τρίτων, από αποφάσεις εκδιδόμενες στα κράτη αυτά αναγνωρίζονται και στα άλλα συμβιβαλλόμενα κράτη.»

Άρθρο 9

Το άρθρο Va του πρωτοκόλλου που είναι προσαρτημένο στη σύμβαση του 1968, συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«Στη Σουηδία, στις συνοπτικές διαδικασίες διαταγών πληρωμής (betalningsföreläggande) και πωγής (handräddning), οι όροι «δικαστής», «δικαστήριο» και «δικαιοδοσία» περιλαμβάνουν τη ποινηδική δημόσια υπηρεσία αναγκαστικής είσπραξης (kronofogdemyndighet).»

Άρθρο 10

Το πρωτόκολλο που είναι προσαρτημένο στη σύμβαση του 1968, συμπληρώνεται με το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 9ε:

Θεωρούνται επίσης ως διημόσια έγγραφα κατά την έννοια του άρθρου 50 πρώτο εδάφιο της συμβάσεως, οι συμφωνίες περί υποχρεώσεως διατροφής οι οποίες συνάπτονται ενήπιον διοικητικών αρχών ή αρχών που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτές.»

ΤΙΤΛΟΣ IV

Προσαρμογές του πρωτοκόλλου του 1971

Άρθρο 11

Το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου του 1971, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 30 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 10 της συμβάσεως του 1982 και το άρθρο 24 της συμβάσεως του 1989, συμπληρώνεται με το ακόλουθο εδάφιο:

«Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι επίσης αρμόδιο να αποφαιίνεται επί της εφικτότητας της συμβάσεως για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στη σύμβαση της 27ης Σεπτεμβρίου 1968 και στο παρόν πρωτόκολλο, όπως τροποποιήθηκαν από τις συμβάσεις του 1978, του 1982 και του 1989.»

Άρθρο 12

Στο άρθρο 2 σημείο 1 του πρωτοκόλλου του 1971, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 31 της συμβάσεως του 1978, το άρθρο 11 της συμβάσεως του 1982 και το άρθρο 25 της συμβάσεως του 1989, παρεμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

α) μεταξύ ένατης και δέκατης περίπτωσης:

— στην Αυστρία: το *Oberste Gerichtshof*, το *Verwaltungsgerichtshof* και το *Verfassungsgerichtshof*,

β) μεταξύ δέκατης και ενδέκατης περίπτωσης:

— στη Φινλανδία: *korkein oikeushögsta domstolen* και *korkein hallinto oikeushögsta forvaltningsdomstolen*,

— στη Σουηδία: το *Högsta domstolen*, το *Regeringsrätten*, το *Arbetsdomstolen* και το *Marknadsdomstolen*·»

ΤΙΤΛΟΣ V

Μεταβιβατικές διατάξεις

Άρθρο 13

1. Η σύμβαση του 1968 και το πρωτόκολλο του 1971, όπως τροποποιούνται από τη σύμβαση του 1978, τη σύμβαση του 1982, τη σύμβαση του 1989 και από την παρούσα σύμβαση, εφαρμόζονται μόνο στις αγωγές που ασκούνται και στα διημόσια έγγραφα που λαμβάνονται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμβάσεως στο κράτος προελεύσεως, και, όταν ζητείται η αναγνώριση ή η εκτέλεση αποφάσεως ή διημόσιου εγγράφου, στο κράτος αναγνώρισεως ή εκτέλεσεως.

2. Ωστόσο, οι αποφάσεις που εκδίδονται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμβάσεως, στις σχέσεις μεταξύ του κράτους προελεύσεως και του κράτους αναγνώρισεως ή εκτέλεσεως επί αγωγών που θα έχουν αικηθεί πριν από την ημερομηνία αυτή, αναγνωρίζονται και εκτελούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του τίτλου III της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιείται από τη σύμβαση του 1978, τη σύμβαση του 1982, τη σύμβαση του 1989 και από την παρούσα σύμβαση, αν η διεθνής δικαιοδοσία έχει θεμελιωθεί σε κανόνες συμφωνούς με τις διατάξεις του τίτλου II της συμβάσεως του 1968, όπως τροποποιείται ή με τις διατάξεις συμβάσεως που κατά το χρόνο ασκήσεως της αγωγής ίσχυε μεταξύ του κράτους προελεύσεως και του κράτους αναγνώρισεως ή εκτέλεσεως.

ΤΙΤΛΟΣ VI

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 14

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαβιβάζει στις κυβερνήσεις της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας κειμενικό αντίγραφο της συμβάσεως του 1968, του πρωτοκόλλου του 1971, της συμβάσεως του 1978, της συμβάσεως του 1982 και της συμβάσεως του 1989, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα.

2. Τα κείμενα της συμβάσεως του 1968, του πρωτοκόλλου του 1971, της συμβάσεως του 1978, της συμβάσεως του 1982 και της συμβάσεως του 1989, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα άλλα κείμενα της συμβάσεως του 1968, του πρωτοκόλλου του 1971, της συμβάσεως του 1978, της συμβάσεως του 1982 και της συμβάσεως του 1989.